Divadelní průvodce

ABC divadla Městská pražská Rokoko

05
LEDEN 2013

7. ročník
2012/2013
ZDARMA

Foto: Alena Hrbková

Úsměv Dafné

Premiéra 1. února v Divadle Rokoko

Obsah
Leden 2013

ROZHOVOR
4–5 Viktorie Čermáková

ROZHOVOR
6–7 překladatelka Marina Feltlová

DOPIS
8 O vzniku hry Úsměv Dafné

PŘEDSTAVUJEME
10–11 Jiří Schwarz

VÝROČÍ
18–19 Jan Vlasák

PŘIPRAVUJEME
20 Březnové premiéry

FOTOGALERIE
21 Reportáž z focení

NOVINKY
26-27 Obchodní informace, soutěž, křížovka

Jaroslava Zápotocká získává 2 vstupenky na představení Sebevrah za nejvtipnější hlášku do naší Bubliny

Vydávají Městská divadla pražská
Zřizovatel: Magistrát hlavního města Prahy
Registrováno MK ČR pod číslem E 16755
V Jámě 1, 110 00 Praha 1, 5. číslo / 7. ročník
Datum uzávěrky: 7. 11. 2012
Šéfredaktorka: Jana Soprová
Redakce: Kateřina Gardner, Kristýna Šrolová
Redakční e-mail: kristyna.srolova@m-d-p.cz
Redakční rada: Jiří Janků, Věra Mašková, Eva Römerová, Petr Svojtka, Ondřej Zajíc, Kateřina Gardner, Kristýna Šrolová
Foto na titulní straně: Alena Hrbková
Fotografie: O. Pýcha, A. Hrbková, M. Bendová, K. Drbohlav, J. Křeménková, D. Čeřovský, I. Chmela, archiv Městských divadel pražských
Tisk: Tiskárna Astron
Neprodejné

zřizovatel
PRAHA PRAGUE PRAGA PRAG

hlavní sponzoři
bnt attorneys-at-law
Cetelem
euroawk

mediální partneři
České noviny.cz
Literární noviny
Metropolis
Naše Praha 2.cz

ostatní partneři
Velveta
Panter
Champagne.cz
Lady Moda
Sennheiser
Idealisti
Rodozec

Divadlo ABC je vybaveno bezdrátovými mikrofony Sennheiser s podporou společnosti Panter s. r. o.

Vážení diváci,

Jana Soprová, šéfredaktorka

věřme, že nám nový rok 2013 přinese jen všechno dobré. V divadelním čase však tento předěl nehraje zas tak velkou roli – jedeme bez přerušení celou sezonu 2012/2013. To znamená, že už v lednu se rozjíždí zkoušení dvou nových titulů, které budou mít premiéru v březnu. A ten, jehož premiéra se chystá na počátek února, se zkouší už od prosince.

Jedná se o Úsměv Dafné, tragikomickou hru italského autora Vittoria Franceschiho. A Městská divadla pražská připravují její českou premiéru. Téma se týká doslova všech, neboť pojednává o posledních věcech člověka.

Co si o tomto tématu myslí režisérka Viktorka Čermáková, se dozvíte v hlavním rozhovoru lednového čísla. Seznámíme vás také s překladatelkou hry Marinou Feltlovou. Její slova doplní úryvky z dopisu Vittoria Franceschiho, v němž objasňuje kořeny své hry.

V jedné z rubrik vás pravidelně seznamuji s herci a herečkami, které můžete vidět na našich scénách. Možná, že vás v poslední době zaujala vysoká postava Jiřího Schwarze nebo vám přišel povědomý jeho hlas. Tento herec střední generace prošel mnoha českými a moravskými scénami. V Divadle ABC se objevil v devadesátých letech (muzikál Funny Girl), poté v roce 2003 v Životu nebezpečných aktech v Divadle Rokoko. A znovu se sem vrátil v roce 2009 ve Vzpomínkách na vodě. Od té doby jej můžeme v Městských divadlech pražských vídat pravidelně. Jistě tedy přivítáte malý medailon herce a pár fotografií z jeho rolí.

Na počátku února oslaví významné životní jubileum Jan Vlasák, herec známý nejen ze scény, ale také z filmu a televize. Jistě si společně s námi rádi připomenete Jana Vlasáka v nejrůznějších hereckých proměnách na scénách divadel Rokoko a ABC.

Jak jsem už nakousla na začátku, na březen se připravují dvě inscenace. Arnošt Goldflam tentokrát sáhl k inspiraci do knih Povídek z jedné a druhé kapsy Karla Čapka a vytvořil původní dílo pod názvem Věštkyně, vraždy a jasnovidci. Jako režisér pak slibuje eleganci meziválečných let, magicky tajemnou atmosféru – a možná se budeme i trochu bát.

Režisér Petr Svojtka a dramaturg Jiří Janků si vybrali nový překlad Jiřího Joska, který představuje známou Shakespearovu komedii pod novým, fakticky však jediným správným názvem Sen čarovné noci. A protože pánové při inscenování rádi kráčejí cestami nevyšlapanými, překvapí prý inscenace kromě nového překladu také novým, aktualizovaným výkladem.

Přeji vám příjemný a inspirativní rok 2013!

Jana Soprová

JANA SOPROVÁ, ŠÉFREDAKTORKA

Rozhovor s režisérkou Viktorií Čermákovou

Inscenaci italské hry Úsměv Dafné připravuje na únor Divadlo Rokoko. Režisérkou je Viktorie Čermáková. Právě na této scéně v devadesátých letech hrála se Spolkem Kašpar, později působila na scéně Divadla Komedie, tehdy ještě ve svazku Městských divadel pražských. I když v době našeho povídání zkoušení ještě nezačalo, samotné téma hry, které se týká opravdu každého z nás, nám nabídlo spoustu námětů.

Když jste poprvé slyšela název Úsměv Dafné, jaký byl váš první dojem?
Romanticky veselý. Takže jsem pak byla textem překvapená. Ale teď ho znám už docela dobře a mám pocit, že můj první dojem byl vlastně správný. I když téma se týká posledních věcí člověka, budeme se snažit, aby naše inscenace byla o naději, o víře v to, že člověk je tady na světě ve správnou dobu a na správném místě a že to má nějaký smysl.

Tématu smrti se však v tomto případě nelze vyhnout. Jak se na ni díváte vy osobně?
Od dětství se tím dost intenzivně zabývám. Moje iniciační představení do života i do profese bylo Romeo a Julie. Zefirelliho film, kde láska a smrt jdou ruku v ruce, mě tehdy naprosto okouzlil. Do třinácti let jsem se snažila být nějak připravená na to, že nás čeká všechny a že musíme být všichni stateční, když už jsme se jednou narodili. A momentálně mám spíše pocit, že já i mí blízcí se nebojí smrti tolik jako ponížení, bezmocnosti, ztráty sebekontroly. Pro člověka je hrozně těžký úkol po celý život smířit se s tím, kdo je, a přijmout, že ve stáří už určité věci nemůže. Být připraven. Ale zároveň mi připadá, že je to čestná výzva a že by život bez smrti samozřejmě neměl cenu.

Ovlivňuje vás v takovém pohledu i vaše divadelní práce?
Určitě, má profese mi strašně pomáhá v tom, že se učím žít a řeším si určité problémy právě jejím prostřednictvím. Když se člověk pohybuje v divadelním světě, tak se se smrtí a s tak zvanými „velkými tématy“ stále setkává. Pořád o nich mluví, jako režisér o nich ostatním něco přednáší a oni musí předstírat, že mu věří. A když to dělá delší dobu, tak to s ním nakonec i nějak pohne. A uvěří tomu, co hlásá. Dnes se smrti nebojím, ale od začátku jsem věděla, že je pro mě tématem, se kterým budu muset svést nějaký boj.

Ve hře Úsměv Dafné je ještě jedno důležité téma – vztah k přírodě. Hlavní hrdina má jako botanik silný vztah ke květinám, zatímco s lidmi tak úplně nevychází. Je pro vás tohle sepětí s přírodou taky důležité?
Rostliny jsou na zemi základ pro to, abychom mohli dýchat, aby existovali živočichové. Autor skrze postavu vzdělaného člověka, který se zabývá rostlinami, vlastně řeší problém nás všech, kteří se nad tím zamýšlíme – že jsme to tak trochu zpackali, moc do toho šlapali a čím dál tím víc je patrné, že se řítíme k nějakému velkému průšvihu. Můžeme nadávat jen sami sobě, že my, lidi, jsme nedokázali spravovat, co jsme měli v rukou, tak, aby to bylo ku prospěchu „království na zemi“. A zdá se mi, že autor není jen takovým velkohubým kazatelem, který hlásá, jak by to správně mělo být. Postava, skrze kterou se téma řeší, má hodně legračních vlastností, drobných špatností, ale zároveň nějakou čestnost, pravdivost. Je to živý člověk. A kritika, kterou častuje lidstvo, je v mnohém oprávněná. I když je podána s nadsázkou, takže jej nemusíme brát tak úplně vážně, protože on sám sebe tak úplně vážně nebere.

Abychom se naprosto neutopili v depresi, jakýsi humorný nadhled je hodně důležitý…
V tomhle smyslu beru hru jako pozitivní, jakkoli je o umírání a o tom, že procházíme nějakou krizí. Člověk je sám se sebou vyrovnaný, spěje ke konci noblesně. A ještě ho miluje o čtyřicet let mladší holka, která si ho váží a je s ním do poslední chvíle. Myslím, že umřít s tím, že jsme udělali všechno, co jsme udělat mohli, prožili život podle svého a naplnili jej, je vlastně štěstí. Takže podle mého má i šťastný konec. A pro mě je tu ještě jedna důležitá věc. Literatura, divadlo, hudba – a kultura vůbec je strašně důležitá, protože dokáže člověka utěšit ve chvíli, kdy si neví rady, má strach. Je dobré, že si o takových věcech můžeme zahrát divadlo a společně se na ně podívat, udělat si přípravku a pak na to zase zapomenout. Takže si dnes už umím představit, že bych dokázala v poslední chvíli někoho držet za ruku a využít ji pro něj i pro sebe tak, aby to bylo oběma k něčemu dobré.

S překladatelkou Marinou Feltlovou

Překladatelka Marina Feltlová

Současné italské hry se neobjevují na českých scénách příliš často. Proto mě zajímalo, kdo je žena, která pro Městská divadla pražská přeložila Úsměv Dafné (a je mj. autorkou překladu dnes už proslavené Zlomatky).

Můžete se představit? Zajímá mě hlavně, jaký je váš vztah k Itálii a italštině.

Narodila jsem se v roce 1971 a jako dcera česko-italských rodičů jsem do svých devíti let vyrůstala v italské Boloni. V roce 1980 jsme se vrátili do Prahy, protože se maminka nedokázala od rodné země odpoutat. Díky tomu jsem zažila reálný socialismus na vlastní kůži. Moje první česká učitelka, zarytá komunistka, ve mně viděla „imperialistické dítě", tudíž mi sžívání s novým prostředím nijak neulehčovala, ba naopak. Teď zpětně jsem za tu dvojí, diametrálně odlišnou zkušenost vděčná. Po gymnáziu jsem vystudovala Filozofickou fakultu UK (obor filologie ruština – litevština) a po jejím absolvování jsem nastoupila jako asistentka středoasijských redakcí RFE/RL. V letech 1997–2006 jsem pracovala jako redaktorka (Lidové noviny, Český rozhlas 7 – Radio Praha) a překladatelka (z italštiny, ruštiny a angličtiny). Od roku 2007 jsem ve svobodném povolání. Čtyři roky jsem strávila v Ostravě, kde jsem pracovala pro Český rozhlas Ostrava a byla členkou přípravného týmu kandidatury Ostravy na titul Evropské hlavní město kultury 2015. Od roku 2010 externě spolupracuji s Českým rozhlasem 3 – Vltava, překládám prozaická díla, dramata a rozhlasové hry a produkčně se podílím na realizaci různých kulturních projektů. Mezi autory, které jsem překládala, jsou J. Brodski, G. Bassani, R. Kipling, D. Fo, A. Celestini, F. Fellini, M. Gelardi, V. Franceschi a jiní.

Jste žena mnoha talentů. Co vás baví nejvíc?

Nedokážu říct, co mě baví nejvíc. Mám ráda pestrost, možnost poznávat a stále se něčemu novému učit. A to mi umožňují všechny moje profese. Nejdůležitější je pro mě, abych v tom, co dělám, viděla smysl, aby mě to naplňovalo. A to platí jak pro rozhlasovou práci, tak pro literární nebo dramatické překlady a stejně tomu bylo i v případě mého působení v týmu kandidatury Ostravy na titul Evropské hlavní město kultury 2015. V Ostravě jsem žila necelé čtyři roky a za tu dobu si mě to město naprosto získalo, dostalo se mi pod kůži. Ráda se tam vracím a nesmírně mě těší, že i když Ostrava v soutěži neuspěla, řada z plánovaných projektů se realizuje, a v mnoha směrech zůstává městem kultury i bez titulu.

Jak dlouho vám trvá přeložit hru? Komunikujete s autorem?

To, jak dlouho překládám hru nebo literární dílo, záleží na mnoha faktorech – zda je nutné vymýšlet různé jazykové hříčky, pracovat s idiomy, příslovími, dohledávat reálie apod. Většinou celý text překládám sama, a když se objeví nějaké nejasnosti nebo problémy (a mám tu možnost), konzultuju je s autorem. Občas není ani tak problém porozumět originálu, jako spíš najít ten správný, odpovídající výraz v češtině. V takových případech mi hodně pomáhají moji čeští přátelé z nejrůznějších oborů, kteří se v dané problematice lépe orientují (naposledy jsem takhle konzultovala s kamarádem biologem lidový název jednoho pavouka).

Stává se vám, že si herci text přizpůsobují tzv. do pusy?

Moc často se to nestává. Pokud ano, nemám s tím problém, chápu, že si herci občas potřebují text trochu přizpůsobit. Když překládám hry, některé pasáže si přeříkávám nahlas, abych slyšela, jak jednotlivá slova a věty znějí, jestli působí přirozeně. Protože to, co snese dialog v tištěném textu, ne vždy snese dialog pronesený na jevišti. Potěšilo mě, když jsem si povídala s herečkou Jitkou Smutnou o hře Zlomatka, v níž hraje titulní roli, že si prý některé věty zkoušela přeformulovat, ale nakonec se stejně vrátila k mojí verzi, která jí nejlépe sedí.

Připomněla jste Zlomatku, na níž jste poprvé spolupracovala s dramaturgyní Věrou Maškovou. Tu hru jste si sama objevila?

Ano, byla to docela zajímavá náhoda, protože původně jsem měla zájem o jiný text. Snažím se sledovat, komu je v Itálii udělena nějaká literární nebo divadelní cena, a v roce 2005 jsem takto napsala Mariu Gelardimu, který se svojí hrou Quattro získal cenu Premio Scenario. Kromě vítězného textu, který má podobu čtyř monologů (odtud název Quattro – Čtyři), mi Gelardi poslal i jiné svoje hry a Zlomatka se mi z nich líbila nejvíc. Zvláštností je, že tahle hra dosud nebyla v Itálii uvedena: inscenace se sice chystala, ale potom ztroskotala produkce a ze všeho sešlo. Přitom v České republice už je na repertoáru čtyř divadel.

Za své překlady jste získala několik ocenění. Které vás potěšilo nejvíc?

Byla jsem třikrát oceněna v překladatelské soutěži Jiřího Levého, které už se teď nemůžu zúčastnit, protože pravidlo je třikrát a dost. Ovšem druhým, neméně podstatným důvodem je, že už jsem moc stará – soutěží tam pouze překladatelé do 35 let. Je to anonymní soutěž, texty jsou označeny hesly a porota až do poslední chvíle neví, kdo jsou autoři jednotlivých překladů. Nejvíc mě asi potěšilo, když jsem po získání 1. ceny za překlad Baldiniho monodramatu Černé na bílém hovořila s porotkyní Marií Zábranovou a ona se mi přiznala, že si celou dobu myslela, že překlad pořídil muž. Jde totiž o monolog starého mládence a jí přišlo, že by se do jeho rozpoložení žena-překladatelka nedokázala tak dobře vžít. Bohužel musím konstatovat, že mi ty ceny k nějakým úžasným překladatelským nabídkám rozhodně nepomohly. Ostatně ani ten můj vítězný text nebyl nikde otištěn. Texty, které chci překládat, nabízím nakladatelům většinou sama. Ale je to i moje chyba, protože nejsem překladatelkou na plný úvazek, nevěnuji se tomu systematicky, je to pro mě spíš jen koníček, který mě baví, ale neživí.

Jaký vztah máte k divadlu? Vyzkoušela jste si někdy na vlastní kůži herectví? A co ráda sledujete na jevišti?

Divadlo mě provází od útlého dětství. Mám na ně vypěstovanou závislost, která je občas předmětem žertů v naší rodině. Vyzkoušela jsem si ho i jako ochotnice a dodnes občas spolupracuju s amatérským souborem Sumus. Nicméně skloubit práci, rodinu a řadu dalších koníčků, k nimž patří mimo jiné i flamenco, není snadné. Pokud bych měla charakterizovat dramata, která mě nejvíce přitahují, použila bych Čechovovo „smích skrz slzy", tedy hry, které dokážou hovořit o vážných tématech bez patosu, s humorem, a přitom jít na dřeň. K takovým bezesporu patří i Úsměv Dafné.

Vittorio Franceschi o vzniku hry Úsměv Dafné

Italský herec, režisér a dramatik Vittorio Franceschi napsal Úsměv Dafné (Il Sorriso di Daphne) v roce 2002. Na české scéně se autor představuje poprvé. Překladatelka Marina Feltlová jej požádala o pár slov ke genezi textu.

„Všechny tři postavy jsou zcela vymyšlené. Ale téma euthanasie jsem v sobě nosil od mládí. Moje matka zemřela na rakovinu páteře v roce 1956, když mi bylo devatenáct let. Poté, co jí byla nemoc diagnostikována, poslali ji domů a já se stal jejím ošetřovatelem po dobu posledních šesti měsíců jejího života. Žil jsem s ní sám: můj otec Luigi zemřel v roce 1944 v německých Brémách, kam emigroval jako dělník, kdežto moje starší sestra Anna se mezitím vdala a žila vlastním životem, i když nás občas přišla navštívit.

Žádné léky, žádná terapie. Matka šest měsíců křičela bolestí a křičela i v okamžiku své smrti. Celý život jsem si kladl otázku, jaký smysl mělo to utrpení. Pak se mi děly věci, které se dějí každému lidskému tvoru, a tahle záležitost zůstala nadlouho skrytá, utajená, umlčená. Až po několika letech, ani ne za dva měsíce, od srpna do září 2002 jsem napsal tento text.

Ani ve snu by mě nenapadlo, že o dva roky později moje manželka Alessandra Galante Garrone – úžasná žena, zakladatelka Divadelní školy v Boloni, která dnes nese její jméno, také zemře na rakovinu. Proto, když jsme v roce 2005 tuto hru inscenovali, se mě mnozí ptali, jestli jsem to napsal na její památku. Přirozeně to člověka napadne.

Bylo nutné uchopit tohle téma, tak naléhavé a nepohodlné (zvláště v zemi, jakou je Itálie, se silnou katolickou tradicí, kde Vatikán má tak silný vliv, že si to zpoza hranice ani vzdáleně nedokážete představit), a přitom nepodlehnout ufňukanosti a patosu. /.../ Během představení, které, jestli si dobře vzpomínám, dosáhlo sto dvaceti repríz, se diváci po celou dobu smáli a na konci plakali. Nevím, jak to bude znít v jiném jazyce. Jestli přijedu do Prahy, bude to poprvé, kdy tuto hru uvidím mimo Itálii.“

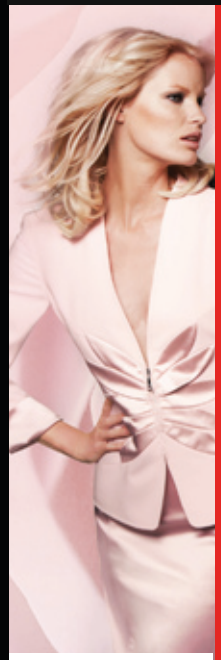
V. Franceschi

Champagne.cz

INTERNETOVÝ OBCHOD

To nejlepší za nejlepší ceny.

www.champagne.cz



LADY MODA - obchod se značkovou dámskou módou pro každou příležitost

- rodinná firma s dlouholetou tradicí se 4 prodejnami v Praze
- držitel významného ocenění „Mezinárodní cena za módní marketing Düsseldorf“
- kompletní servis - poradenství, možnost krejčovských úprav, kvalifikovaný a vstřícný personál

www.ladymoda.cz

LADY MODA

Po předložení vstupenky z Městských divadel pražských (ABC, Rokoko) SLEVA 10 %.

Lady Moda, Vodičkova 10, 110 00 Praha 1, Mobil: 724 332 557, 724 332 558
Lady Moda, Tylovo náměstí 6, 120 00 Praha 2, Mobil: 725 950 600, 725 420 585
E-mail: info@ladymoda.cz, Web: www.ladymoda.cz
Otevírací doba: PO-PÁ: 10.00 - 19.00, SO: 10.00 - 15.00, NE: zavřeno

Jiří Schwarz

J. Schwarz v nejnovější inscenaci Rváč

Naši stálí diváci jistě zaznamenali, že se na scénách Městských divadel pražských stále častěji objevuje herec Jiří Schwarz. V současném repertoáru jej můžete vidět v inscenacích Král Lear, Rváč, Konečně šťastná? či Sto roků samoty. Nejnověji začíná pracovat na roli Oberona ve Snu čarovné noci.

Jiří Schwarz (1959), syn malířky a restaurátorky slovenského původu Dagmar Schwarzové-Hruškové a člena opery Národního divadla Jiřího Schwarze, projevoval umělecké vlohy od malička. Vystudoval hudebně-dramatický obor na Státní konzervatoři v Praze (1975–80) ve slavném ročníku, kde byli jeho spolužáky V. Dlouhý, V. Freimanová či Z. Adamovská. Už v době studia byl 192 cm vysoký mladík se silným hlasem využíván na scéně Národního divadla, ale nabízené angažmá odmítl (protože nechtěl vstoupit do komunistické strany). Nabídek bylo více, ale nalákal jej Jan Kačer do Ostravy (pod jeho vedením si zahrál např. Ariela v Bouři, Achilla v Euripidově Ifigenii v Aulidě či Francka v Maryše). V roce 1982 přišla nabídka od jeho profesora z konzervatoře Luboše Pistoria do pražského Realistického divadla Zdeňka Nejedlého. V souboru zůstal až do roku 1991. Během devíti sezon zde vytvořil řadu zajímavých rolí, např. Artura v Nestroyově frašce Pro nic za nic, Števu v Preissové Její pastorkyni, Bolingbrooka v Shakespearově Richardu II., Molčalina v Gribojedově Hoři z rozumu a Eddieho v Shepardově dramatu Láskou posedlí. Zahrál si znovu i v Národním divadle (mj. alternoval Švandu ve Strakonickém dudákovi na Nové scéně ND). Od devadesátých let je na volné noze, příležitostně hostuje na různých scénách. Na scéně Divadla ABC jsme jej mohli poprvé vidět v inscenaci Funny Girl (1995), později se objevil v Divadle Rokoko v aktovce W. Allena Central Park West (Životu nebezpečné akty 2003). Má na kontě desítky rolí ve filmu a v televizi. Jeho fascinace K. H. Máchou (vytvořil vlastní představení věnované KHM) se zúročila v tom, že jej F. Vláčil vybral pro hlavní roli životopisného filmu o tomto básníkovi Mág. Jeho hlas je znám z rozhlasu, ale především z dabingu (jeho herci jsou Russell Crowe, Mickey Rourke či Patrick Swayze).

1.

2.

3.

4.

5.

1 Životu nebezpečné akty-*Central Park West, Divadlo Rokoko 2003*
J. Schwarz (Sam) a M. Maurerová (Julie)
Foto: V. Kronbauer
2 Životu nebezpečné akty-*Central Park West, Divadlo Rokoko 2003*
M. Maurerová (Julie) a J. Schwarz (Sam)
Foto: V. Kronbauer
3 Funny Girl, *Divadlo ABC 1995*
J. Schwarz (Nick Arnstein) a Z. Jandová (Funny Briceová)
Foto: K. Meister
4 Funny Girl, *Divadlo ABC 1995*
J. Schwarz (Nick Arnstein) a Z. Jandová (Funny Briceová)
Foto: K. Meister
5 Vzpomínky na vodě, *Divadlo Rokoko 2009*
E. Pacoláková (Catherine), D. Batulková (Mary) a J. Schwarz (Mike)
Foto: A. Hrbková

10 % SLEVA
na veškerý sortiment květin (řezané a v květináči).
Platí při předložení tohoto kuponu.
Slevy nelze sčítat.

KVĚTINY FLOWERY

Vinohradská 12, Praha 2
Budova Českého rozhlasu

Otevírací doba:
Po – Pá: 8:00 –19:00
So – Ne: 10:00 –14:00

Tel.: +420 224 282 189
Mob.: +420 602 498 900
www.kvetiny-flowery.cz
E-mail: flowery.vinohradska@seznam.cz

PRAGA.ch
Cestovní Agentura Agenzia di viaggio

C.A. Praga.CH
Letenky do celého světa

Info@praga.ch
www.praga.ch

IBC - Italian Business Center
Čelakovského sady 1580/4
110 00 Praha 1

Ivan Sergejevič Turgeněv/Antonín Máša
Rváč Divadlo ABC Premiéra 17/11/2012
Projekce: Tobogang/Tomáš Hájek/Noro Držiak
www.tobogang.com

tobogang

animace
postprodukce
grafika
reklama
Alois Nebel

hyperslevy

Šokující slevy až 85 %!

Původně: 145 Kč
Ušetříte: 90 Kč

Svařák a palačinka. Cenová bomba! Jen 55 Kč za delikátní zázvorový SVAŘÁK a ořechovou PALAČINKU, přímo v srdci Staré Prahy! Osladte si adventní procházku Prahou se slevou 62%!

Původně: 260 Kč
Ušetříte: 130 Kč

Svařák a štrůdl pro dva. Zpříjemněte si procházku vánoční Prahou a přijďte na 2x SVAŘÁK a 2x JABLEČNÝ ZÁVIN s vanilkovou zmrzlinou a šlehačkou. Nyní jen za 130 Kč, se slevou 50%!

Původně: 790 Kč
Ušetříte: 395 Kč

Thajská masáž zad a šíje v délce 60 minut za skvělých 395 Kč! Možnost i párové masáže za bezvadných 790Kč! Svěřte se do rukou mistrů thajských masáží a uvoněte své tělo s fantastickou slevou 50%!

Vyberte si ze široké nabídky na

www.hyperslevy.cz

Tento portál provozuje společnost HyperMedia, a. s. | www.hypermedia.cz

Leden 2013 Městská divadla pražská Divadlo ABC

6.	Ne 19h	Gala představení - Mezinárodní týdny tance* *Pronájem*
8.	Út 19h	MS Polibky - Geisslers Hofcomoedianten* **Premiéra** *Pronájem*
9.	St 19h	**Pan Kaplan má třídu rád**
10.	Čt 19h	**Konečně šťastná?** *Pro KD a předplatitele za 90Kč*
11.	Pá 19h	**Dobře rozehraná partie**
12.	So 17h	**Saturnin**
	21h	MS Láska ke třem pomerančům - Geisslers Hofcomoedianten* *Pronájem*
13.	Ne 19h	Filumena Marturano* *Hostující představení*
14.	Po 19h	**Vše o mé matce**
15.	Út 11h	MS **César a Drana** *Pro seniory*
	19h	**Pan Kaplan má třídu rád**
16.	St 19h	**Král Lear**
17.	Čt 19h	N **Shirley Valentine**
18.	Pá 19h	**Gold za všechny peníze**
19.	So 17h	D **Rváč**
	20°°h	MS Polibky - Geisslers Hofcomoedianten* *Pronájem*
20.	Ne 16h	Věra Martinová a Jamie Marshall (Trampské legendy s Vladimírem Čechem)* *Pronájem*
	20°°h	Kapela Rangers-Plavci (Trampské legendy s Vladimírem Čechem)* *Pronájem*
21.	Po 19h	**Ostatní světy**
22.	Út 19h	**Bedřich Smetana: The Greatest Hits**
23.	St 19h	**Sto roků samoty**
24.	Čt 19h	**Saturnin** *Část. zadáno*
26.	So 17h	**Shirley Valentine** *Zadáno*
27.	Ne 15h	Budvarka (Dechovkové legendy s Josefem Zímou)* *Pronájem*
	20h	Pavel Sedláček s kapelou Cadillac (Rockové legendy s Josefem Laufrem)* *Pronájem*
28.	Po 19h	**Rváč**
29.	Út 19h	**Pan Kaplan má třídu rád** *150. repríza*
30.	St 19h	**Anna Karenina**
31.	Čt 11h	MS **César a Drana** *Pro seniory*
	19h	**Bedřich Smetana: The Greatest Hits**

Zájezdy

Holky z kalendáře
Nový Jičín, pátek 25. 1. od 19h
Ostrava, sobota 26. 1. od 19h
Prostějov, neděle 27. 1. od 19h

MOŽNOSTI REZERVACE

Na internetu na www.MestskaDivadlaPrazska.cz, on-line rezervace umožňuje vybrat si konkrétní místo v plánku hlediště
Telefonicky Divadlo ABC 222 996 115 / Divadlo Rokoko 222 996 185
E-mailem rezervace@m-d-p.cz
Skypem rezervace.abc.rokoko
Faxem 224 232 275
Předplatné a hromadné objednávky telefonem 222 996 130

Otevírací doba pokladen:
Po–Pá 11–19 hodin
Sobota 14–19 hodin
Neděle hodinu před začátkem představení

Divadlo ABC
Vodičkova 28, 110 00 Praha 1, pasáž U Nováků
Divadlo Rokoko
Václavské náměstí 38, 110 00 Praha 1, pasáž Rokoko

Leden 2013 Městská divadla pražská Divadlo Rokoko

9.	St 19h	**Fialové Květy štěstí**
11.	Čt 19°°h	**Monty Pythonův létající kabaret**
12.	So 18h	**Oddací list** *Zadáno*
14.	Po 19h	**Důkaz**
15.	Út 19h	**Oddací list**
17.	Čt 19h	**Viktor K.**
18.	Pá 19h	**Plný kapsy šutrů**
19.	So 19h	**Prolomit vlny**
21.	Po 19h	**Perplex**
22.	Út 19h	**Želary**
23.	St 19h	B **Kancl**
24.	Čt 19h	**Důkaz**
25.	Pá 19h	**Hráči**
26.	So 19h	**Monty Pythonův létající kabaret**
28.	Po 19h	**Kancl**
29.	Út 19h	A **Sebevrah**
30.	St 19h	Návštěvy u pana Greena* *Hostující představení*
31.	Čt 11h	**Úsměv Dafné** *1. veřejná generálka*

Zájezdy

Želary
Jablonec nad Nisou, čtvrtek 10. 1. od 19h

Změna programu vyhrazena.
V A D K Označení předplatitelské skupiny. Na tato představení je možné zakoupit vstupenky.
Prohlídka zákulisí po představení.
* Tyto akce nejsou v režii Městských divadel pražských.
MK Označení představení na Malé scéně ABC.

CENY VSTUPENEK

Cenová zóna	*1*	*2*	*3*	*Malá scéna ABC*
Standardní	320Kč	220Kč	90Kč	220Kč
Pan Kaplan má třídu rád	390Kč	290K	90Kč	
Saturnin a Shirley Valentine	450Kč	350Kč	90Kč	

Upozorňujeme diváky, že místa ve 3. cenové zóně mají sníženou viditelnost na jeviště. Změna programu vyhrazena. Vstupné se vrací pouze v případě zrušení představení. Vrácení vstupného uplatníte v místě zakoupení vstupenky. Vstupenky, na které byla vydaná faktura, je možné vrátit pouze na obchodním oddělení Městských divadel pražských.

Repertoár

L. N. Tolstoj
Anna Karenina
Osud ženy „krásné a nešťastné“, příběh vášnivé lásky. **HRAJÍ:** L. Vlasáková/M. Badinková, H. Čermák, J. Smutná, J. Vlasák, V. Čech, M. Mňahončák, D. Sedláková ad.
REŽIE: Peter Gábor ▸ 3:00

J. Janků, P. Svojtka
Bedřich Smetana: The Greatest Hits
Komický muzikál pro zpívající činoherce. **HRAJÍ:** P. Juřica, L. Pernetová, V. Gajerová, V. Kubařová, R. Říčař, M. Slaný, H. Bor, Z. Vencl, R. Kalvoda, L. Zbranková, S. Milková, Z. Kalina, J. Klem a I. Hlas **HUDEBNÍ ARANŽE:** I. Hlas a J. Janouch **REŽIE:** Petr Svojtka ▸ 2:45

I. Doré
César a Drana
Strhující monodrama kanadské autorky. Stará romská žena v podání nezaměnitelné Luby Skořepové vypráví příběh plný lásky, tajemství, humoru, vášně a životní moudrosti. **V REŽII** Jiřího Trnky hraje Luba Skořepová ▸ 1:15

S. Márai
Dobrodružství
Česká premiéra hry kultovního spisovatele je nejen příběhem milostného trojúhelníku, ale i hlubokou sondou do nitra moderního Evropana. **HRAJÍ:** O. Vízner, Z. Kajnarová/M. Badinková, L. Jurek, S. Jachnická, H. Bor, V. Janků, P. Klimeš
REŽIE: Radovan Lipus ▸ 2:20

S. Vögel
Dobře rozehraná partie
Současná komedie o tom, jak žít sám a nezpustnout. Inscenace vznikla ve spolupráci s Rakouským kulturním fórem v Praze. **HRAJÍ:** J. Vlasák, L. Jurek, P. Štěpánek, J. Smutná a K. Veckerová
REŽIE: Lída Engelová ▸ 2:40

D. Auburn
Důkaz
Zoufalé hledání nepopiratelného, jediného a nezpochybnitelného důkazu ústí v poznání, že i kdyby se všechno na světě dalo spočítat a převést na numerické hodnoty, vždycky zůstane ještě něco nevysvětlitelného. Divadelní hra o lásce a matematice získala Pulitzerovu cenu. **HRAJÍ:** V. Kubařová, O. Vízner, M. Písařík a S. Jachnická
REŽIE: Ondřej Zajíc ▸ 2:15

J. Janků, P. Svojtka, K. Fialová
Fialové Květy štěstí
Dáma v nejlepších letech, laskavá, moudrá, zábavná a plná životního optimismu – taková je Květa Fialová v životě i ve své benefici. **HRAJÍ:** K. Fialová, D. Batulková/N. Konvalinková, Z. Kajnarová/M. Málková/E. Pacoláková, J. Klem/V. Čech, L. Jurek/R. Říčař, J. Janouch **REŽIE:** Petr Svojtka ▸ 2:00

E. De Filippo
Filumena Marturano
Co všechno musí podstoupit prostá žena, aby dostala k oltáři zhýralého boháče a pro své syny zabezpečila rodinu. Vždyť děti jsou přece děti. **HRAJÍ:** S. Stašová, S. Skopal, Č. Gebouský, J. Pokorná, R. Filásková, F. Skopal, K. Heřmánek ml./J. Toupalík, P. Sma/M. Čeliš, L. Hruška/Z. Hruška, P. Vančura/Z. Legner **REŽIE:** Zdeněk Kaloč

J. Heller
Gold za všechny peníze
Chcete-li za každou cenu pracovat v Bílém domě, může z toho být pěkná komedie.
HRAJÍ: L. Veselý, D. Batulková, H. Bor, R. Fidlerová, P. Juřica, J. Vlasák, H. Doulová, J. Jiskrová, J. Vlach, M. Weigertová, S. Lehký, J. Szymik, A. Kulovaná, V. Čech, J. Klem, P. Klimeš **REŽIE:** Ondřej Zajíc ▸ 2:40

P. Nichols
Hra vášní
Komedie, která přináší nový pohled na věčné téma krize středního věku.
HRAJÍ: O. Vízner, D. Syslová, D. Batulková, Z. Kajnarová/M. Málková, O. Brousek ml., S. Jachnická **REŽIE:** Lída Engelová ▸ 2:10

N. V. Gogol
Hráči
Tragikomedie z atraktivního prostředí falešných hráčů. „V kartách neexistuje předstírání, karban nešetří nikoho, karty jsou velmi demokratické.“
HRAJÍ: M. Dlouhý, V. Fridrich, A. Procházka, L. Jurek, Z. Dušek, M. Písařík, J. Szymik, L. Homola, Vojtěch Dvořák/J. Nosek **REŽIE:** Petr Svojtka ▸ 2:15

L. Coxonová
Konečně šťastná?
„Tohle má bejt můj život? Tenhle přibližnej zmatek plnej nedorozumění? To má být ono?!“ Současná britská hořká komedie o manželství. **HRAJÍ:** V. Gajerová, L. Veselý, J. Drbohlavová, B. Lukešová, A. Procházka, V. Čech, P. Juřica
REŽIE: Petr Svojtka ▸ 2:30

W. Shakespeare
Král Lear
„Leare, Leare, Leare, tluč na vrata, jimiž jsi vpustil blbost a vyhnal rozum!“ Slavná tragédie o pýše a pádu ješitného starce. **HRAJÍ:** J. Vlasák, V. Gajerová, M. Málková/V. Kubařová, B. Lukešová, V. Fridrich, R. Kalvoda, V. Čech, V. Dvořák, J. Szymik ad. **REŽIE:** Petr Svojtka ▸ 2:45

R. Gervais, S. Merchant
Kancl
První divadelní uvedení kultovního seriálu BBC, který je originálním a vtipným pohledem do zákulisí jedné obyčejné kanceláře. **HRAJÍ:** V. Fridrich, J. Hána, Z. Kalina, H. Homáčková, V. Janků, S. Lehký, R. Hájek, R. Kalvoda, L. Zbranková, J. Vlach **REŽIE:** Petr Svojtka ▸ 2:20

G. Chapman, J. Cleese, T. Gilliam, E. Idle, T. Jones, M. Palin
Monty Pythonův létající kabaret
Jevištní podoba skečů slavné britské komediální skupiny, známé ze série britské televizní stanice BBC. Bláznivý humor Monty Pythonů poprvé na českém jevišti.
HRAJÍ: H. Čermák/V. Dvořák, V. Fridrich, J. Hána, R. Štabrňák, B. Poláková/T. Nekudová, R. Kalvoda **REŽIE:** Petr Svojtka ▸ 2:20

E. Kishon
Oddací list
Řada komických situací s jemnou nadsázkou a chytrou ironií provokuje k zamyšlení: vzali bychom si svého partnera i po dvaceti letech společného soužití? **HRAJÍ:** T. Medvecká, J. Vlasák, R. Fidlerová, M. Procházková, J. Hána/M. Hofmann a M. Rošetzký
REŽIE: Ondřej Zajíc ▸ 2:05

K. Atkinsonová
Ostatní světy
Hra o touze po lásce, o osamělosti a svobodě, které mohou být požehnáním stejně jako prokletím. **HRAJÍ:** E. Pacoláková, D. Batulková, D. Syslová, S. Jachnická, H. Homáčková, V. Gajerová, R. Fidlerová, D. Choděrová, L. Jurek, A. Procházka, L. Veselý a P. Klimeš
REŽIE: Radovan Lipus ▸ 2:50

L. Rosten/M. Hanuš
Pan Kaplan má třídu rád
Oblíbená kniha o záludnostech vyučování cizí řeči v originálním jevištním provedení plném písní, tance a půvabného humoru. Tato inscenace získala ocenění Komedie roku 2009 a cenu odborné poroty na GRAND Festivalu smíchu v Pardubicích.
HRAJÍ: O. Vízner, J. Vlach, S. Fišer, J. Klem, L. Lipský/D. Klapka, H. Bor, J. Szymik, M. Písařík, J. Smutná, J. Drbohlavová, H. Doulová, V. Nerušilová, V. Gajerová ad.
REŽIE: Miroslav Hanuš ▸ 2:50

M. von Mayenburg
Perplex
Absurdní komedie pro silné nátury. Do 16 let nepřístupno, od 60 let na vlastní nebezpečí. **HRAJÍ:** V. Kubařová, L. Zbranková, V. Dvořák, J. Hána
REŽIE: Petr Svojtka ▸ 1:45

M. Jones
Plný kapsy šutrů
Dva statisté z malé irské vesnice se účastní natáčení amerického velkofilmu. Co udělá se dvěma obyčejnými chlapíky skutečnost, že se octnou na dosah velkého světa, peněz a slávy? Inscenace vznikla ve spolupráci s FDA. **HRAJÍ:** M. Vladyka a R. Holub ve všech patnácti (!) mužských i ženských rolích **REŽIE:** Jana Kališová ▸ 2:10

L. von Trier/V. Nielsenová
Prolomit vlny
Milostné drama o vášni, víře a obětavosti bez hranic. **HRAJÍ:** L. Pernetová/K. Sedláčková-Oltová, H. Čermák, D. Batulková, L. Jurek, R. Fidlerová, J. Nosek, V. Čech, D. Vejražka, V.Dvořák/R.Hájek, S. Lehký
REŽIE: Ondřej Zajíc ▸ 2:10

Z. Jirotka/M. Vačkář, O. Havelka
Saturnin
Hudební féerie na motivy slavného humoristického románu Zdeňka Jirotky vypráví o sluhovi, který způsobí v poklidném životě svého zaměstnavatele řadu překvapivých zvratů. **HRAJÍ:** V. Fridrich, J. Hána, J. Smutná, J. Meduna/V. Havelka, L. Pernetová/Z. Norisová, J. Vlach, V. Čech **REŽIE:** Ondřej Havelka ▸ 2:55

N. Erdman
Sebevrah
Bláznivá komedie o tom, že v tomhle světě se už nemůžete ani obběsit bez politických komentářů. **HRAJÍ:** J. Hána, M. Málková, L. Termerová, P. Juřica, V. Janků, J. Vlasák/J. Szymik, S. Lehký, R. Kalvoda, R. Hájek/Z. Kalina, L. Roznětínská ad.
REŽIE: Ondřej Zajíc ▸ 2:30

A. Máša /I. S. Turgeněv
Rváč
Adaptace Turgeněvovy prózy o velikém přátelství dvou nesourodých duší, které osudově rozdělí láska ke stejné ženě.
HRAJÍ: T. Novotný, M. Písařík, V. Kubařová, H. Bor, S. Jachnická, E. Pacoláková, J. Klem, J. Schwarz, J. Slánský/Z. Fric, J. Szymik, P.Juřica/L. Jurek, J. Mašek
REŽIE: Ondřej Zajíc ▸ 2:30

W. Russell
Shirley Valentine
Bravurní komedie o hledání sebe sama je určena nejen ženám středního věku, ale všem, kdo mají rádi dobrou zábavu. Inscenace vznikla ve spolupráci s FDA. **V REŽII** Zdeňka Kaloče hraje Simona Stašová ▸ 2:50

G. García Márquez
Sto roků samoty
Začalo to nedovolenou láskou a prokletím, které na sto let poznamenalo osudy jedné rodiny a jedné civilizace. Adaptace slavného románu o posedlosti, vášni a poznání. **HRAJÍ:** J. Smutná, V. Čech, J. Vlasák, H. Bor, E. Pacoláková, M. Málková, A. Procházka, L. Jurek, V. Dvořák, R. Fidlerová, D. Batulková ad.
REŽIE: Peter Gábor ▸ 3:00

V. Franceschi
Úsměv Dafné
On, ona, jeho sestra a unikátní květina Dafné, která v sobě skrývá neuvěřitelné tajemství. Česká premiéra italské tragikomedie pojednávající nevážným způsobem o věcech velmi vážných.
HRAJÍ: P. Štěpánek/ O. Vízner, J. Smutná/D. Syslová, E. Pacoláková/M. Málková
REŽIE: Viktorie Čermáková

J. Janků, M. Pacek, P. Svojtka
Viktor K. aneb Český národ neskoná
Nová česká komedie o kupónové privatizaci, Harvardských fondech a Bahamských ostrovech. **HRAJÍ:** V. Fridrich, V. Dvořák, H. Bor, J. Hána, R. Kalvoda, A. Procházka, V. Janků, V. Kubařová
REŽIE: Petr Svojtka ▸ 2:30

S. Adamson podle P. Almodóvara
Vše o mé matce
Adaptace slavné filmové předlohy španělského režiséra o hledání naděje a mnoha konvenčních i šokujících podobách lásky.
HRAJÍ: D. Batulková, V. Dvořák, D. Syslová, V. Marek, E. Pacoláková, C. Mayerová ad. **REŽIE:** Peter Gábor ▸ 2:45

K. Legátová
Želary
Adaptace nejvyhledávanějšího bestselleru posledních let. **HRAJÍ:** E. Pacoláková, V. Fridrich, J. Smutná, O. Vízner, L. Jurek, V. Dvořák ad. **REŽIE:** Pavel Khek ▸ 2:40

- Divadlo ABC
- Malá scéna ABC
- Divadlo Rokoko

Jan Vlasák

Herec Jan Vlasák, který je už několik let členem souboru Městských divadel pražských, oslaví na počátku února sedmdesátku. To ovšem neznamená, že by jakkoli zpomalil ve své divadelní práci. Na scéně divadel ABC a Rokoko jej můžete vidět v osmi inscenacích (nejdéle v Oddacím listě, který se hraje už od roku 1999). Nejnověji připravuje roli Dr. Marka v Goldflamově hře Věštkyně, vraždy a jasnovidci. Připomeňme si v této souvislosti jeho herecké umění.

„Jan Vlasák na první pohled zaujme svou mohutnou postavou. Ta výška je imponující, široká ramena, která by dokázala obejmout svět. V jeho blízkosti se můžete cítit stejně jako v blízkosti mohutného stromu, který má sice bohatou korunu, ale zároveň cítíte i jeho silné kořeny. Vyzařuje z něj stejně silný sloup energie jako z kmene stromu. Tato zakořeněnost mu ovšem v proudění energie nebrání a nepohlcuje ji, naopak ona živelně přetéká, vlévá se do všech končin až po jejich konečky. Proudící, neposedná, často výbušná energie je pro Vlasáka charakteristická,“ napsala o svém někdejším hereckém pedagogovi do diplomové práce Izabela Balonová. A diváci jí v této charakteristice jistě dají za pravdu.

Jan Vlasák vyrůstal na vesnici, kde mu už v pěti letech učarovalo vystoupení místních ochotníků. Po absolutoriu herectví na JAMU (1965) se jeho prvním angažmá stává Slovácké divadlo v Uherském Hradišti (1965–68). Odtud přechází do Ostravy, kde strávil čtyři sezony v Divadle Petra Bezruče a další léta ve Státním divadle. Právě zde se setkal se spoustou výrazných rolí (Hamlet, Rváč, Cyrano z Bergeracu), ale také s režisérem Janem Kačerem. Ten ho v roce 1979, kdy měl možnost režírovat v pražském Divadle E. F. Buriana, vzal s sebou do Prahy. Po sezoně 1980/81 ale herec odchází do Státního divadla v Brně za svým oblíbeným pedagogem z JAMU, režisérem Aloisem Hajdou (i zde si zahrál množství výrazných rolí – Othella, Salieriho v Amadeovi, Mánka v Gazdině robě, profesora Higginse v Pygmalionu či Francka v Maryše). V roce 1984 začíná hrát v Realistickém divadle v Praze, kde strávil 15 let (zahrál si tu mj. Jaga v Othellovi). Po revoluci v roce 1990 dostává nabídku do Národního divadla (Pekař Jan Marhoul, Willy Loman ve Smrti obchodního cestujícího, Písanio v Cymbelínovi). Po deseti letech odchází do Divadla Rokoko a za čas na volnou nohu. V roce 2006 přijímá angažmá v Městských divadlech pražských, ale pohostinsky se objevuje i v dalších divadlech (Divadlo pod Palmovkou, Švandovo divadlo, Divadlo v Řeznické). Pravidelně hostuje též na Letních shakespearovských slavnostech. Přestože těžiště jeho práce spočívá v divadle, diváci jej znají i z televizních inscenací a projektů (PF 77, Hodina tance a lásky, Ordinace v růžové zahradě) a filmů (Výchova dívek v Čechách, Milenci a vrazi, Vratné lahve, Báthory). Pracuje i se zahraničními produkcemi (Duna, Hostel). Po celá léta můžeme slyšet jeho hlas v rozhlase a v dabingu. Devět let působil jako pedagog na soukromé herecké škole.

1 Oddací list, Divadlo Rokoko 1999
T. Medvecká (Chedva) a J. Vlasák (Daniel Ben Cur)
Foto: T. Vodňanský

2 Smrt obchodního cestujícího, Divadlo Rokoko 2003
J. Vlasák (Willy Loman)
Foto: V. Kronbauer

3 Skřivánek, Divadlo Rokoko 2002
J. Vlasák (Inkvizitor) a L. Vondráčková (Jana)
Foto: V. Kronbauer

4 Král Lear, Divadlo ABC 2010
J. Vlasák (Král Lear)

5 Dobře rozehraná partie, Divadlo ABC 2008
J. Vlasák (Fred Kovinski) a J. Smutná (Rosalie)

6 Čarodějky ze Salemu, Divadlo Rokoko 2000
M. Dlouhý (John Proctor), M. Rošetzký (Parris), M. Gulyáš (Ezechiel Cheever) a J. Vlasák (Místoguvernér)
Foto: V. Kronbauer

Březnové premiéry

Na březen připravují Městská divadla pražská dvě premiéry. Na scéně Divadla Rokoko to bude hra Arnošta Goldflama Věštkyně, vraždy a jasnovidci (16. března) a v Divadle ABC komedie Williama Shakespeara Sen čarovné noci (23. března).

K. Čapek / A. Goldflam: Věštkyně, vraždy a jasnovidci

Jednou z dramaturgických linií, kterým se Městská divadla pražská dlouhodobě věnují, jsou adaptace hodnotných literárních děl minulosti, včetně děl českých (J. Poláček, B. Hrabal, K. Legátová, O. Pavel). „Karla Čapka jsme měli v hledáčku dlouho, ale pořád jsme nemohli trefit ten správný cíl," říká dramaturgyně Věra Mašková. „Myšlenka Arnošta Goldflama vyjít z Povídek z jedné a druhé kapsy byla velice inspirativní. Jsou to rané práce Čapkovy, nesou jeho filozofii, která je fascinující a zároveň velice jednoduchá a přístupná nejširšímu diváckému spektru. Panu režisérovi se podařil v roli autora vytvořit svébytný divadelní tvar, který je rámován motivem posledního soudu, kde jsou zvažovány lidské skutky a činy. Retrospektivně se vracíme zpátky na zem, abychom se podívali, jak vlastně celá ta situace probíhala, jaké měla příčiny, k čemu to vedlo. Většina z těch drobných epizod vede k velmi překvapivým rozuzlením. Takže je to věc, která má svůj humor, ale zároveň svou velkou závažnost."

W. Shakespeare: Sen čarovné noci

Shakespearova komedie, známá u nás pod názvem Sen noci svatojánské, se hraje už více než 500 let a je prý nejhranější divadelní hrou ve světové historii. Dramaturg Jiří Janků uvádí důvody, proč zrovna tuto hru a proč v novém překladu: „Od 19. století, kdy byla hra poprvé přeložena (J. V. Sládek), se vžila tradice nazývat ji Sen noci svatojánské, byť se podle Shakespeara evidentně o svatojánské noci neodehrává. Naopak, odehrává se v noci čarodějnic, z 30. dubna na 1. května. Protože s Petrem Svojtkou neradi děláme ověřené věci, zaujal nás nový překlad Jiřího Joska, který porušil překladatelské tabu a rozhodl se nazvat věci „pravým jménem." Je to velice současný a věcný překlad, což byla jedna věc, která nás bavila. Navíc přicházíme s výkladem, kde je komediální rovina řemeslníků interpretována trošku jinak, než je v původním textu, dopustili jsme se jistých aktualizací, které propojují starou hru s dnešním světem."

Jak se fotil Úsměv Dafné

Focení hlavního vizuálu k inscenaci Úsměv Dafné probíhalo v Botanické zahradě v Troji. Přinášíme vám obrazovou reportáž z průběhu této akce. Výsledek můžete vidět na titulní straně tohoto čísla časopisu.

fotografka Alena Hrbková

Petr Štěpánek a Alena Hrbková

celý štáb: Petr Štěpánek, produkční Maruška Kolářová, fotografka Alena Hrbková a výtvarnice Barbara Wojtkowiak

maskérka Kristýna Koryntová líčí Petra Štěpánka

Děkujeme Botanické zahradě v Troji za poskytnutí prostoru k fotografování.

Dramaturgický plán Městských divadel pražských 2012/2013

Městská divadla pražská Divadlo ABC

Ivan Sergejevič Turgeněv/Antonín Máša
Rváč
Režie: Ondřej Zajíc
Premiéra: 17. 11. 2012
Adaptace Turgeněvovy prózy o velikém přátelství dvou nesourodých duší, které osudově rozdělí láska ke stejné ženě.

William Shakespeare
Sen čarovné noci
Režie: Petr Svojtka
Premiéra: 23. 3. 2013
Slavná Shakespearova hra v novém překladu Jiřího Joska. Poetická komedie o rozmarech lásky a noci plné divů, které se možná staly a možná pouze zdály.

Robert Fulghum/Miroslav Hanuš
Drž mě pevně, miluj mě zlehka
Režie: Miroslav Hanuš
Světová premiéra: 8. 6. 2013
Česká premiéra divadelní adaptace nejnovějšího románu oblíbeného amerického autora Roberta Fulghuma plná tance, písní a moudré nostalgie.

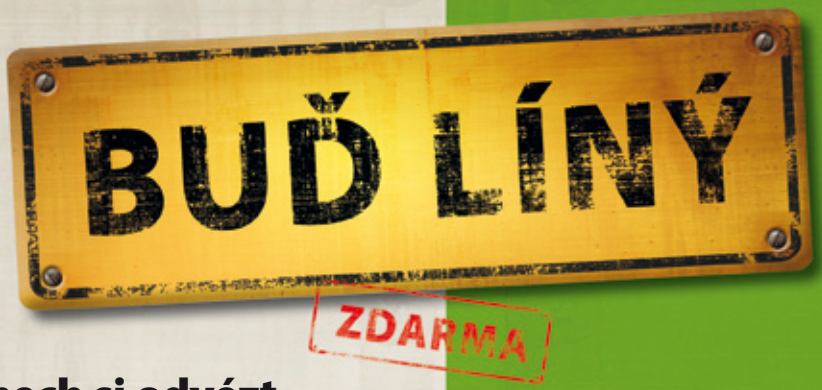
Městská divadla pražská Divadlo Rokoko

Ricky Gervais, Steve Merchant
Kancl
Režie: Petr Svojtka
Česká premiéra: 10. 11. 2012
První divadelní uvedení kultovního seriálu BBC, který je originálním a vtipným pohledem do zákulisí jedné zdánlivě obyčejné kanceláře.

Vittorio Franceschi
Úsměv Dafné
Režie: Viktorie Čermáková
Česká premiéra: 1. 2. 2013
On, ona, jeho sestra a unikátní květina Dafné, která v sobě skrývá neuvěřitelné tajemství. Česká premiéra italské tragikomedie pojednávající nevážným způsobem o věcech velmi vážných.

Karel Čapek/Arnošt Goldflam
Věštkyně, vraždy a jasnovidci
Režie: Arnošt Goldflam
Česká premiéra: 16. 3. 2013
Magické příběhy s tajemstvím někdy až hororovým, jindy úsměvným, trochu detektivní, trochu legrační, trochu nostalgické. Česká premiéra svérázné adaptace Čapkových povídek.

Brian Friel
Molly Sweeney
Režie: Ondřej Zajíc
Česká premiéra: 15. 6. 2013
Psychologické drama vynikajícího irského autora o slepotě skutečné i domnělé a o opravdových zázracích života, uváděné v české premiéře.



. . . a nech si odvézt staré elektrospotřebiče přímo z domácnosti.

Ve všední dny od 9:00 do 19:00

Odebíráme např.: pračku, sekačku, mikrovlnku, monitor, počítač, autobaterii, ledničku...

www.budliny.cz
☎ 840 550 650

Iniciátor projektu
REMA

GASTRO fresh

velkoobchod čerstvým ovocem, zeleninou, bylinkami, houbami, exotickými plody a loupanými produkty
velkoobchod čerstvým ovocem a zeleninou též v kvalitě BIO

www.gastrofresh.cz

PODSKALÁK

světlé výčepní pivo,
obsah alkoholu: 4,2 %

Pivo se svěží chutí a lehkou hořkostí, která příjemně osvěží a zažene každou žízeň. Nejvhodnější je po těžké práci, či náročném sportovním výkonu. Optimálně doplní ztracené tekutiny i energii.

SKALÁK 11%

světlý ležák,
obsah alkoholu: 5,0 %

Tradiční ležák s bohatou pěnou, vyváženou plností a labodně hořkou chutí, která pobízí k dalšímu napití. Vhodný pro chvíle zábavy s přáteli a kamarády, při grilování masa či ryb.

SKALÁK 12%

světlý ležák Premium,
obsah alkoholu: 5,3 %

Plná chuť a příjemná hořkost je cítit v každém doušku. Optimální pro vzácné okamžiky pohody a klidu. Při této skutečné „dvanáctce" nejlépe vychutnáte svou oblíbenou pečeni, omáčku, či guláš.

SKALÁK 13%

světlé speciální pivo,
obsah alkoholu: 6,0 %

Silnější pivo s vyšším obsahem alkoholu, s výraznou chlebnatou plností a chmelovou hořkostí v dokonalé harmonii. Dobře se hodí pro slavnostní příležitosti, dokáže nahradit jakýkoliv aperitiv či destilát. Přípitek se stane mimořádným zážitkem.

SKALÁK TMAVÝ 13%

tmavé speciální pivo,
obsah alkoholu: 5,9 %

Dokonale vyvážená hořká i sladká chuť dokreslená jemným karamelovým aroma typickým pro tmavá piva. Toto speciální pivo se výborně hodí ke společné konzumaci s partnerkou, protože i ženy toto pivo osloví, a zejména ony ocení jeho kouzlo.

SKALÁK ŘEZANÝ 11%

řezaný ležák,
obsah alkoholu: 5,0 %

Toto pivo v sobě snoubí přednosti tradičního světlého ležáku a typického tmavého piva. Je seřezáno pod dozorem sládka přímo v pivovaru a v optimálním poměru tak, aby byla zajištěna dokonalá harmonie chuti. Všichni znalci, včetně žen, si tak mohou vychutnat to správné řezané pivo.

SKALÁCZECH

světlé lehké pivo,
obsah alkoholu: 3,2 %

Skaláczech je lehké pivo, které se vyznačuje nižší plností a jemnou vyváženou hořkostí. Má nízký obsah alkoholu a malý obsah zbytkového cukru a proto je určen pro vyznavače zdravého životního stylu, sportovce a při těžké práci.

SKALÁK MALINA

ochucený řezaný ležák,
obsah alkoholu: 5,0%

Pivo s temně rubínové barvy s mírně načervenalou pěnou. Středně silná malinová vůně a chuť doplňuje vůni a hořkost chmele a tvoří zajímavou kombinaci chuti polotmavého ležáku s mírným sladkokyselým malinovým dozvukem. Tento ležák byl vytvořen pro náročné konzumenty, kteří hledají netradiční chuťový požitek.

WWW.PIVOROHOZEC.CZ

KINO LUCERNA 01/2013

PROGRAM NA MĚSÍC LEDEN

Vodičkova 36, 110 00 Praha 1
kino@lucerna.cz, www.lucerna.cz
www.facebook.com/kinolucerna
Pokladna, rezervace: 736 431 503, 224 216 972-3

1. 1.	ÚT	**KINO NEPROMÍTÁ**
2. 1.	ST	
16:00	**Oui, šéfe!** (Comme un Chef), Fra	
18:30	zadané představení	
3. 1.	ČT	
16:30, 19:30	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
4. 1.	PÁ	
14:00	**Oui, šéfe!** (Comme un Chef), Fra	
16:30, 19:30	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
5. - 6. 1.	SO - NE	
14:00	**Sammyho dobrodružství 2 - 3D** (Sammy's avontures 2), Belgie	
16:30, 19:30	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
7. 1.	PO	
13:30, 16:30, 19:30	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
8. 1.	ÚT	
13:30	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
16:30	**Oui, šéfe!** (Comme un Chef), Fra	
18:45	*LADIES MOVIE NIGHT* **Bídníci** (Les Misérables), GB	
9. 1.	ST	
16:30, 19:30	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
10. 1.	ČT	
16:00	**Co kdybychom žili společně?** (Et si on vivait tous ensemble?), Fra	
18:00	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
21:00	**Hon** (Jagten), Dánsko	
11. 1.	PÁ	
14:00, 16:00	**Co kdybychom žili společně?** (Et si on vivait tous ensemble?), Fra	
18:00	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
21:00	**Hon** (Jagten), Dánsko	
12. 1.	SO	
14:00	**Sammyho dobrodružství 2 - 3D** (Sammy's avontures 2), Belgie	
16:00	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
19:00, 20:45	**Festival íránských filmů**	
13. 1.	NE	
14:00	**Sammyho dobrodružství 2 - 3D** (Sammy's avontures 2), Belgie	
16:30, 19:30	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
14. 1.	PO	
14:00, 21:00	**Hon** (Jagten), Dánsko	
16:15	**Láska v hrobě**, ČR	
18:00	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
15. 1.	ÚT	
16:15	**Láska v hrobě**, ČR	
18:00	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
21:00	**Hon** (Jagten), Dánsko	
16. 1.	ST	
16:15	**Láska v hrobě**, ČR	
18:00	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
21:00	**Hon** (Jagten), Dánsko	
17. 1.	ČT	
16:00	**Z prezidentské kuchyně** (Les saveurs du palais), Fra	
18:00	**Carmen 3D**, ČR	
20:30	**Mistr** (The Master), USA	
18. 1.	PÁ	
18:00	**Carmen 3D**, ČR	
20:30	**Mistr** (The Master), USA	
19. 1.	SO	
13:15	**Frankenweenie: Domácí mazlíček 3D**, USA	
15:00	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
18:00	**Carmen 3D**, ČR	
20:30	**Mistr** (The Master), USA	
20. 1.	NE	
13:15	**Frankenweenie: Domácí mazlíček 3D**, USA	
15:00	**Bídníci** (Les Misérables), GB	
18:00	**Carmen 3D**, ČR	
20:30	**Mistr** (The Master), USA	
21. 1.	PO	
13:30, 18:00	**Carmen 3D**, ČR	
16:00	**Z prezidentské kuchyně** (Les saveurs du palais), Fra	
20:30	**Mistr** (The Master), USA	
22.-28. 1.	ÚT - PO	
	Eigasai 2013 **www.eigasai.cz**	
29. 1.	ÚT	
16:00	**Carmen 3D**, ČR	
18:30	**Cirque du Soleil: Vzdálené světy 3D**	
20:15	**Lincoln**, USA	
30. 1.	ST	
13:00, 20:15	**Lincoln**, USA	
16:00	**Carmen 3D**, ČR	
18:30	**Cirque du Soleil: Vzdálené světy 3D**	
31. 1.	ČT	
16:00	**Carmen 3D**, ČR	
18:30	**Cirque du Soleil: Vzdálené světy 3D**	
20:15	**Lincoln**, USA	

PŘEDSTAVENÍ S MOŽNOSTÍ SLEVY PRO SENIORY

4. pá	14:00	**Oui, šéfe!**	**14. po**	14:00	**Hon**
7. po	13:30	**Bídníci**	**21. po**	13:30	**Carmen 3D**
8. út	13:30	**Bídníci**	**30. st**	13:00	**Lincoln**
11. pá	14:00	**Co kdybychom žili společně?**			

ZMĚNA PROGRAMU VYHRAZENA

Přesný a aktuální program kina Lucerna najdete vždy na **www.lucerna.cz/kino.php**

PARTNEŘI KINA LUCERNA

PRAHA PRAGUE PRAGA PRAG
BOOK ZONE
Ó HEJ
ÓČKO
FDB.cz FILMOVÁ DATABÁZE
PRAGUEEVENTSCALENDAR

TIP NA DÁREK NA POSLEDNÍ CHVÍLI
Vánoční předplatné

Máme pro vás skvělý tip na originální dárek pod stromeček – **Vánoční předplatné do divadel ABC a Rokoko**. Letos si můžete vybrat ze tří různých skupin a záleží na vás, která vám bude více vyhovovat.
Otevřené předplatné – skupina, v níž si můžete libovolně zvolit datum i titul představení.
Klasické předplatné – skupina, kde dopředu víte, kdy a na jaká představení půjdete.
Hudba a divadlo – skupina, kde navštívíte dvě představení Městských divadel pražských a dva koncerty FOKu. Všechny skupiny mají platnost od února do června roku 2013.
Více na **www.MestskaDivadlaPrazska.cz**.

Premiéra na Malé scéně ABC

Na Malé scéně ABC uvede 19. ledna ve 20.30 soubor Geisslers Hofcomoedianten svou novou premiéru inscenace Polibky. Hru pro Geissslery napsal Otakar Faifr za použití manýristické poezie Giambattisty Marina a s původní hudbou Davida Hlaváče. Vztahový kabaret o muži, ženě a jejich nevyřčených citech režíruje Petr Hašek.

Herecké kurzy pro neherce

Městská divadla pražská pořádají nově od ledna herecké kurzy pro neherce.
Praktická herecká dílna se bude zabývat základy a principy fungování divadla, definicí a zásadami dramatické situace, bez které není žádného divadla. Dalším tématem divadelních cvičení bude týmová spolupráce, vnímání partnera a živá komunikace.
Dílna nestaví na hereckém talentu účastníků, ale na jejich chuti a odhodlání vyzkoušet si divadlo, je tudíž otevřena komukoliv v jakémkoliv věku.
Součástí jednodenního hereckého kurzu je i návštěva divadelního představení a následná beseda s tvůrci.

Diář Městských divadel pražských

Letos poprvé vydala Městská divadla pražská v limitované edici svůj vlastní diář. Nyní s námi můžete strávit celý rok. V unikátním diáři jsou fotografie z inscenací, které můžete vidět na jevištích divadel ABC a Rokoko. Diář zakoupíte za 99 Kč na pokladnách těchto divadel. K diáři si můžete zakoupit i některý z našich dalších nových upomínkových předmětů, jako tužky s vtipnými větami z našich oblíbených inscenací, kvalitní deštník, divadelní zapalovač, nebo placku s vaším oblíbeným hercem.

Bublina soutěž o 2 vstupenky

na představení **Rváč**
28. 1. od 19 h v Divadle ABC

Připravili jsme pro naše čtenáře novou soutěž o vstupenky. Každý měsíc uveřejníme fotku z některého představení Městských divadel pražských s prázdnou bublinou a vaším úkolem bude napsat nám vtipný text, který by se podle vás do bubliny nejvíce hodil. Tři nejvtipnější uveřejníme na našem facebooku, z těch pak vyhraje ten, který dostane nejlepší ohodnocení. Vítěznou bublinu najdete vždy v následujícím čísle Divadelního průvodce a na webu. Nápady posílejte do 2. 1. na e-mailovou adresu kristyna.srolova@m-d-p.cz a do předmětu uvádějte heslo „bublina“.

POMŮCKA: PC, RUNY	LÁVA	1. DÍL TAJENKY	PŘEDLOŽKA	ARMÁDNÍ SPORTOVNÍ KLUB ZKR.		HORSKÁ JEZERA	CITOSLOVCE BOLESTI	ZNAČKA KILOPASCALU	LESKLÝ NÁTĚR
INSPIRACE					BALÍK KARET				
2X SNÍŽENÝ TÓN A					ZVĚTŠOVACÍ SKLO / SPZ JESENÍKU				
GENERAL MOTORS ZKR.			INIC. BÁSN. ERBENA / INTERNETOVÁ DISKUSE				INIC. ŠACH. KARPOVA / ITAL. ŽEN. JMÉNO		
ČÁST DUD				KÓD ŠPANĚLSKA / SOK				2. DÍL TAJENKY	VILNÝ DÉMON
STŘEDOVĚKÝ NÁJEZDNÍK					SMRTELNÁ NEMOC / SOLMIZAČNÍ SLABIKA				
	STRANA ÚČTU	JEDOVATÝ JEHLIČNAN / ELIŠKA DOMÁCKY				NÁZEV AUTOBAZARU / HLASITÉ UPITÍ			
ŠLECHTICKÝ PŘÍDOMEK			TĚLOCVIČNÝ PRVEK / OS. POČÍTAČ. ANGL. ZKR.				INIC. HOKEJ. TIKALA / ULTRAFIALOVÝ ZKR.		
FRANCOVKA					STAROGERMÁNSKÉ ZNAKY				
ČÁST ZÁSTĚRY					PUŠKA HOVOR.				

PRO ZAHŘÁTÍ

CHILLI ČOKOLÁDA
horká čokoláda s chilli
49 Kč

KOŘENĚNÁ HRUŠKA
svařený kořeněný hruškový džus s limetkovou šťávou
49 Kč

ZÁZVOROVÝ ČAJ
s čerstvou mátou a citrony
49 Kč

+ ABSOLUT VODKA SHOT 20 Kč

BAGETERIE BOULEVARD